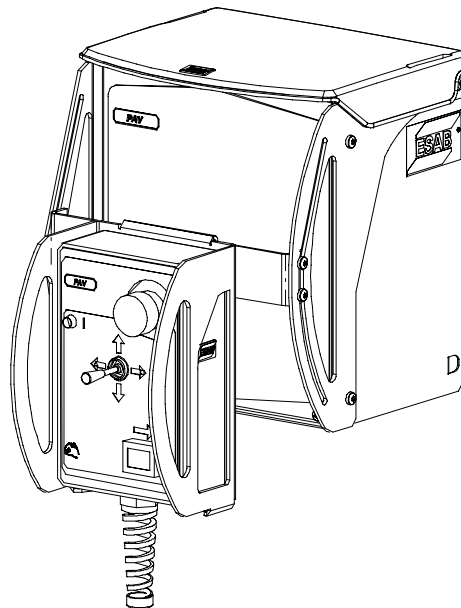
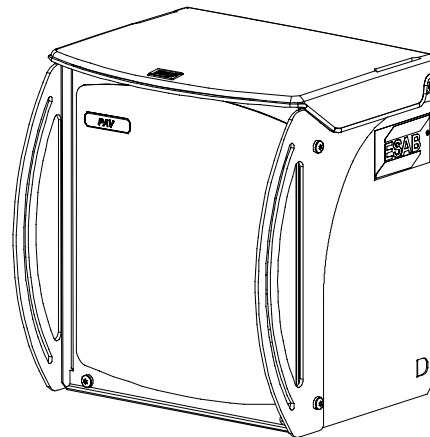
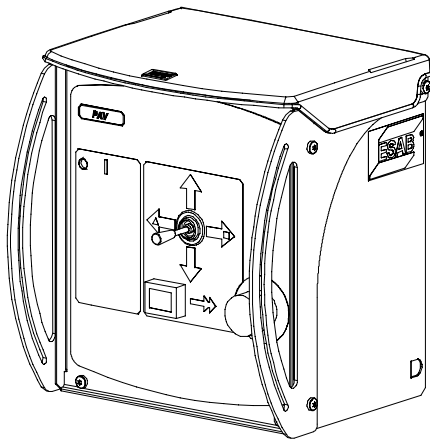


PAV



**Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instruction manual
Betriebsanweisung
Manuel d'instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso**

**Manual de instruções
Οδηγίες χρήσεως
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítások
Návod k používání
Navod na poučtie
Lietošanas pamācība
Eksploataavimo instrukcijos
Priručnik s uputama
Manualul de instrucțiuni**

SVENSKA	5
DANSK	17
NORSK	29
SUOMI	41
ENGLISH	53
DEUTSCH	65
FRANÇAIS	77
NEDERLANDS	89
ESPAÑOL	101
ITALIANO	113
PORTUGUÊS	125
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	137
POLSKI	150
MAGYAR	163
ČESKY	175
SLOVENSKY	188
LATVIEŠU	201
LIETUVIŪK	213
HRVATSKI	225
Rumanian	237

Rätt till ändring av specifikationer utan avisering förbehålles.
Ret til ændring af specifikationer uden varsel forbeholdes.
Rett til å endre spesifikasjoner uten varsel forbeholdes.
Oikeudet muutoksiin pidätetään.
Rights reserved to alter specifications without notice.
Änderungen vorbehalten.
Sous réserve de modifications sans avis préalable.
Recht op wijzigingen zonder voorafgaande mededeling voorbehouden.
Reservado el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.
Ci riserviamo il diritto di variare le specifiche senza preavviso.
Reservamo-nos o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.
Διατηρείται το δικαίωμα τροποποίησης προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian.
Fenntartjuk az előzetes bejelentés nélküli változtatás jogát.
Výrobce si vyhrazuje právo na změnu údajů bez předcházejícího upozornění.
Výrobca si vyhradzuje právo na uskutočnenie zmien bez upovedomenia.
Tiek paturētas tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma izmainīt specifikācijas.
Izmone pasilieka teise keisti specifikācijas be iespējimo.
Rights reserved to alter specifications without notice.
Rights reserved to alter specifications without notice.

Enheten är provad av ESAB i en allmän inkoppling.
Ansvaret för den slutliga inkopplingens säkerhet och funktion åligger Intergratören.

Enheden er testet af ESAB i en generel forbindelse.
Ansvaret for den endelige forbindelses sikkerhed og funktion påhviler integratoren.

Enheten er testet av ESAB i en generell tilkobling. Den som integrerer systemet, har ansvaret for sikkerheten og funksjonen ved den endelige tilkoblingen.

ESAB on koekäyttänyt yksikön yleisessä sähköliitännässä.
Vastuu lopullisen kytkennän turvallisuudesta ja toimimisesta on integraattorilla.

The unit is tested by ESAB in a general purpose operation.
Responsibility for the safety and function of the final operation remains with the Integrator.

Die Einheit wurde von ESAB in einer allgemeinen Schaltung geprüft.
Die Verantwortung für die Sicherheit und Funktion der letztendlichen Schaltung liegt beim Integrator.

L'unité est testée par ESAB sur un raccordement général.
L'Intégrateur est le seul responsable de la sécurité et du fonctionnement du raccordement définitif.

De eenheid werd door ESAB getest in een algemene schakeling.
Diegene die de uiteindelijke schakeling uitvoert is aansprakelijk voor de veiligheid en werking ervan.

La unidad ha sido probada por ESAB en una conexión general.
La seguridad y la funcionalidad de la conexión final son responsabilidad del Integrador.

L'unità è stata testata da ESAB in un impianto generico.
La sicurezza e il funzionamento dell'impianto finale sono di responsabilità dell'installatore.

A unidade foi testada pela ESAB numa ligação de carácter geral.
O integrador é responsável pela segurança da ligação final e pelo funcionamento.

Η μονάδα είναι δοκιμασμένη από την ESAB σε με κοινή σύνδεση.
Η ευθύνη για την ασφάλεια και λειτουργία της τελικής σύνδεσης είναι του ολοκληρωτή.

Jednostka została przetestowana przez firmę ESAB dla ogólnej konfiguracji podłączenia.
Za bezpieczeństwo i działanie końcowej konfiguracji podłączenia odpowiada Wykonawca.

Az egység az ESAB cégnél egy általános célú művelet során kipróbálásra került.
A végső működés során a biztonságért és a működésért az integrátor felel.

Společnost ESAB jednotku testuje v obecném provozu.
Odpovědnost za bezpečnost a funkčnost konečného provozu nese osoba, která provedla zabudování.

Jednotka je testovaná vo všeobecnej prevádzke spoločnosťou ESAB.
Za bezpečnosť a funkčnosť konečnej prevádzky stále zodpovedá integrátor.

Iekārta ir ESAB pārbaudīta vispusīgas ekspluatācijas apstākļos.
Par galaizmantošanas drošību un darbību atbildīgs ir integrators.

Įrenginio veikimas naudojant jį pagal benrają paskirtį patikrintas ESAB.
Už įrenginio galutinio veikimo saugą ir funkcijas atsako įrangos montuotojas.

ESAB je testirao jedinicu u operaciji opće namjene.
Odgovornost za sigurnost i funkciju završne operacije ostaje na Integratoru.

Unitatea este testată de ESAB în timpul funcționării în scop general.
Responsabilitatea pentru siguranță și funcționarea finală este a Integratorului.

1 BEZPEČNOST	176
2 ÚVOD	178
2.1 Všeobecné informace	178
2.2 Varianty	178
2.3 Technické údaje	179
2.4 Hlavní díly	180
3 INSTALACE	181
3.1 Všeobecné informace	181
3.2 Instalace a připojení	181
4 ČINNOST	182
4.1 Všeobecné informace	182
4.2 Jednotka pro sledování svaru s řídicím panelem	182
4.3 Jednotka pro sledování svaru (zadní část)	184
4.4 Přenosná řídicí jednotka	185
4.5 Polohování před zahájením svařování	186
5 ÚDRŽBA	187
5.1 Všeobecné informace	187
6 PŘÍSLUŠENSTVÍ	187
SCHEMA	250
ROZMĚROVÝ VÝKRES	253
SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ	255

1 BEZPEČNOST

Uživatelé svářecího zařízení ESAB mají konečnou odpovědnost za zajištění, že každý, kdo pracuje na tomto zařízení nebo v jeho blízkosti, dodržuje všechna relevantní bezpečnostní opatření. Bezpečnostní opatření musí splňovat požadavky, které se týkají tohoto druhu svářecího zařízení. Vedle standardních bezpečnostních opatření, která se vztahují na toto pracoviště, dodržujte i následující doporučení.

Veškeré práce musí provádět zaškolený personál, který je s provozem tohoto svářecího zařízení důkladně seznámen. Nesprávné používání tohoto zařízení může vést k nebezpečným situacím, které mohou mít za následek zranění obsluhy a poškození zařízení.

1. Každý, kdo používá toto svářecí zařízení, musí být seznámen:
 - s jeho obsluhou,
 - s umístěním nouzového vypínače,
 - s jeho funkcí,
 - s příslušnými bezpečnostními opatřeními,
 - se svářením.
2. Obsluha musí zajistit, aby:
 - se při spuštění tohoto zařízení v jeho pracovním prostoru nenacházela žádná neautorizovaná osoba,
 - při zapáleném oblouku nebyl nikdo bez příslušné ochrany.
3. Pracoviště musí být:
 - vhodné pro daný účel,
 - bez průvanu.
4. Pomůcky osobní ochrany:
 - vždy noste doporučené ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle, nehořlavý oděv a ochranné rukavice;
 - nenoste volné doplňky, jako jsou šály, náramky, kroužky atp., o které byste se mohli zachytit nebo si jimi způsobit popáleniny.
5. Všeobecná bezpečnostní opatření:
 - ujistěte se, že zpětný vodič je bezpečně připojen,
 - práci na vysokonapětovém zařízení **smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář**,
 - po ruce musí být jasně označené hasicí zařízení, mazání.
 - Mazání a údržba zařízení se **nesmí** provádět za provozu.



VÝSTRAHA



SVÁŘENÍ A ŘEZÁNÍ OBLOUKEM MŮŽE BÝT VAŠEMU ZDRAVÍ A ZDRAVÍ JINÝCH OSOB NEBEZPEČNÉ. PŘI SVÁŘENÍ DODRŽUJTE BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ, VYZÁDEJTE SI BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY SVÉHO ZAMĚSTNAVATELE, KTERÉ BY MĚLY VYCHÁZET Z UPOZORNĚNÍ VÝROBCE NA NEBEZPEČÍ.

ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM – může způsobit smrt

- Nainstalujte a uzemněte svářecí jednotku v souladu s příslušnými předpisy.
- Nedotýkejte se živých částí elektrického obvodu ani elektrod nechráněnou pokožkou, vlhkými rukavicemi ani vlhkým oděvem.
- Izolujte se od uzemnění a od svářeného předmětu.
- Ujistěte se, že vaše pracovní poloha je bezpečná.

KOUŘ A PLYNY – mohou být zdraví nebezpečné

- Držte svoji hlavu stranou od plyných zplodin sváření.
- Používejte ventilaci, odsávání u oblouku nebo obojí, aby se plyné zplodiny sváření nedostaly do oblasti vašeho dýchání a do celého prostoru.

PAPRSKY ELEKTRICKÉHO OBLOUKU – mohou způsobit poranění očí a popálení pokožky

- Chraňte svůj zrak a tělo. Používejte správné ochranné štíty a ochranné brýle a noste ochranný oděv.
- Chraňte osoby v okolí ochrannými štíty nebo vhodnými závěsy.

NEBEZPEČÍ POŽÁRU

- Jiskry (spršky žhavého kovu) mohou způsobit požár. Zajistěte, aby v blízkosti nebyly žádné hořlavé materiály.

HLUK – nadměrný hluk může poškodit sluch

- Chraňte svoje uši. Noste tlumiče nebo jinou ochranu sluchu.
- Varujte osoby v okolí před tímto nebezpečím.

VADNÁ FUNKCE – v případě vadné funkce si přivolejte na pomoc odborníka.

PŘED INSTALACÍ A POUŽÍVÁNÍM SI TENTO NÁVOD K OBSLUZE PROSTUDUJTE A UJISTĚTE SE, ŽE MU ROZUMÍTE.

CHRAŇTE SEBE I OSTATNÍ!

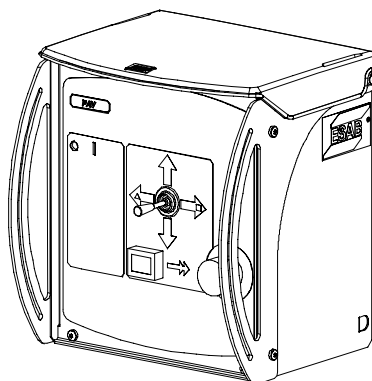
2 ÚVOD

2.1 Všeobecné informace

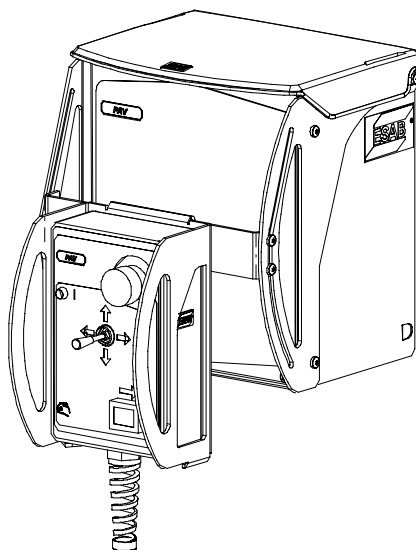
PAV je řídicí systém pro saně s motorem. Systém je k dostání v několika variantách, viz níže.

2.2 Varianty

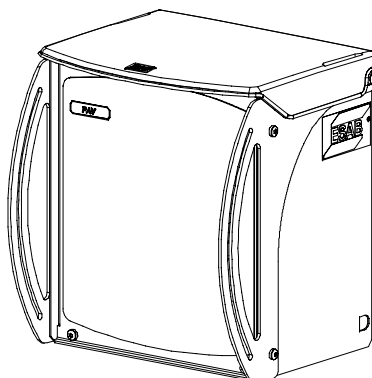
- Jednotka pro sledování svaru s řídicím panelem.



- Jednotka pro sledování svaru s přenosnou řídicí jednotkou.



- Zabudovaná komponenta pro sloupy a výložníky.



2.3 Technické údaje

	PAV
Napájecí napětí	42 V AC, 50–60 Hz
Proud	450 V A
Okolní teplota	–15 °C – + 45 °C
Relativní vlhkost vzduchu	Max. 98 %
Max. proud motoru	6A 100%
Třída krytí:	IP 23
Proudová omezení	15 A (omezení proudu technického vybavení)
Pojistka napájení	10 A pomalá
Typ regulace motoru	Zapnutá čtyřkvadrantová reg.
Napětí rotoru	40 V DC
Budicí napětí, samostatný zmagnetizovaný motor	60 V DC
Hmotnosti:	
Jednotka pro sledování svaru	6,2 kg
Přenosná řídicí jednotka:	2,7 kg (kompletně se 4metrovým kabelem a chráničem)

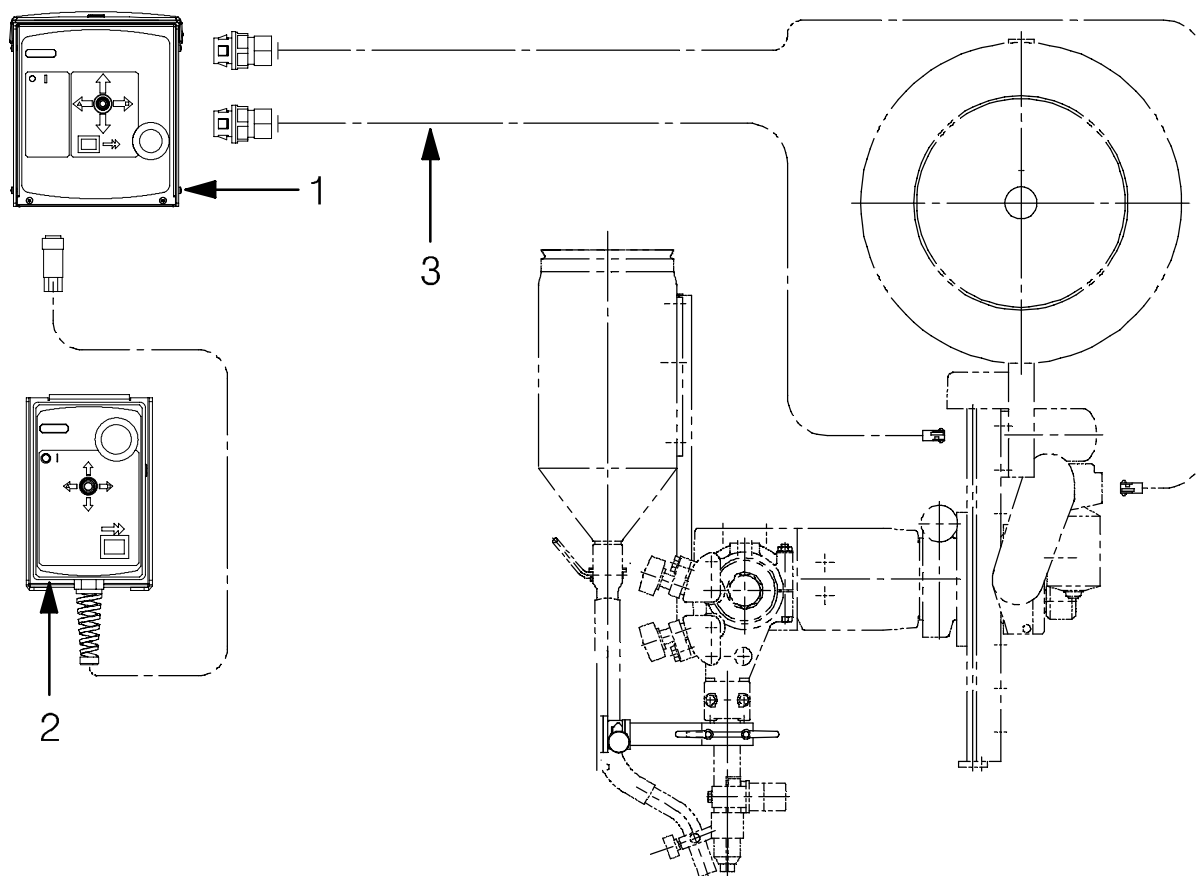
Třída krytí

Kód **IP** označuje třídu elektrického krytí, tj. stupeň ochrany proti vniknutí pevných předmětů nebo vody. Zařízení označené **IP 23** je určeno pro vnitřní a venkovní použití.

2.4 Hlavní díly

1. Jednotka pro sledování svaru (s řídicím panelem nebo bez něj)
2. Přenosná řídicí jednotka
3. Kabel motoru (viz **Příslušenství**)

Více informací najdete v kapitole "**Činnost**" na straně 12.



3 INSTALACE

3.1 Všeobecné informace

Instalaci musí provést odborník.

3.2 Instalace a připojení

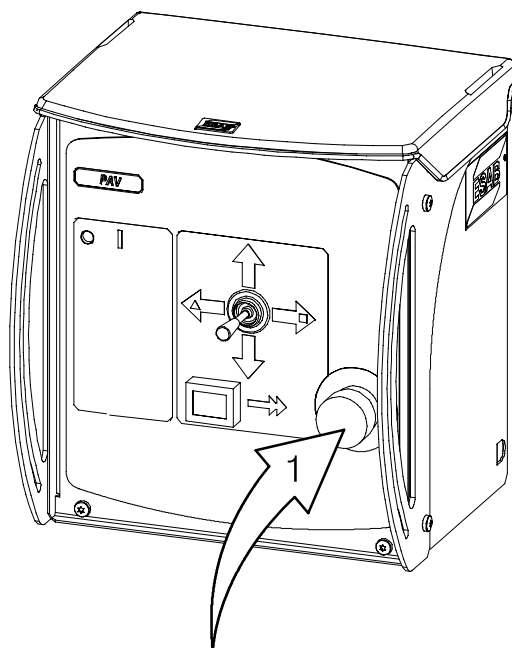
1. Informace o mírách, viz rozměrové výkresy na stranách 253–254.
2. Připojení, viz schémata na stranách 250–252.
3. Zkontrolujte, zda je pro kompletní instalaci k dispozici požadovaný výkon a napětí.

4 ČINNOST

4.1 Všeobecné informace

Obecné bezpečnostní předpisy platné pro manipulaci se zařízením najdete na str. 54. Před používáním zařízení si je důkladně přečtete!

4.2 Jednotka pro sledování svaru s řídicím panelem



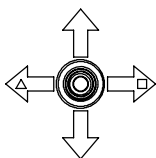
Bezpečnostní vypínač (1)

- Jedním stisknutím tlačítka aktivujete BEZPEČNOSTNÍ VYPÍNAČ

Poznámka! Bezpečnostní vypínač se nesmí resetovat dříve, než se zjistí a odstraní příčina nesprávné činnosti nebo signálu.

Signální kontrolka ○ □ (bílá)

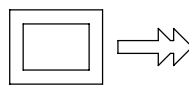
- Rozsvítí se po zapnutí napájení.



Ovládací páka

- Manuální ovládání servosání nahoru/dolů a doleva/doprava.

Tlačítko s kontrolkou (vysoká rychlost)






Výběr mezi nízkou a vysokou rychlostí během manuálního umístování pomocí řídicí páky.

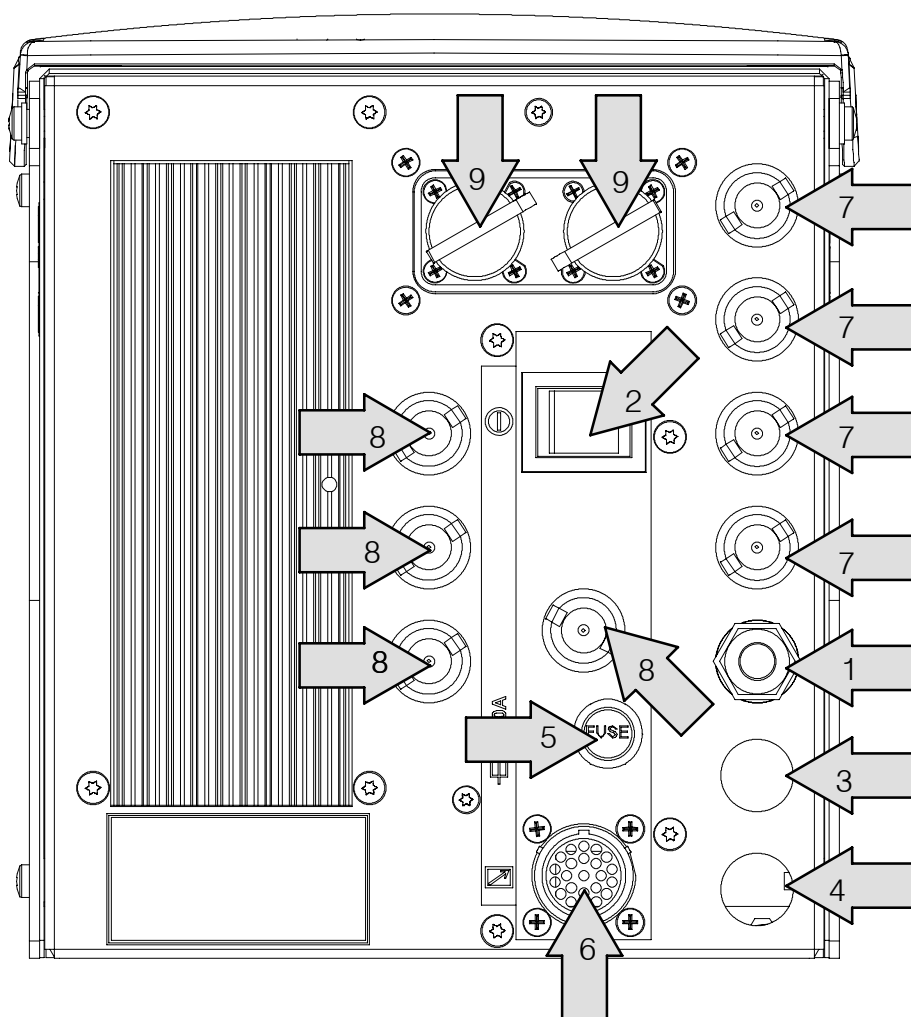
- Jedním stisknutím tlačítka aktivujete vysokou rychlost. Když je funkce aktivovaná, rozsvítí se kontrolka uvnitř tlačítka.



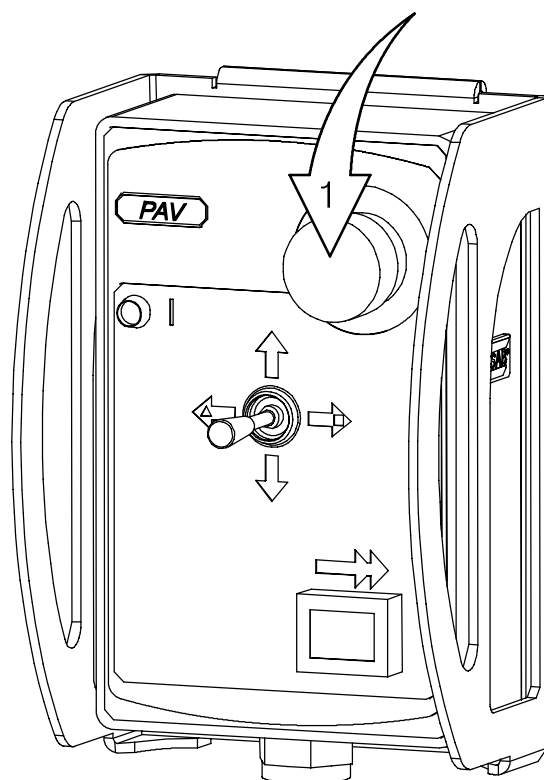
- Návrat k pomalé rychlosti opětovným stisknutím tlačítka.
Před prováděním dalších příkazů zkontrolujte, zda kontrolka zhasla.

4.3 Jednotka pro sledování svaru (zadní část)

1		Připojení, napájení 42 V
2		Spínač Napájení zap/vyp
3		Zásuvka, pro připojení motoru vertikálních saní
4		Zásuvka, pro připojení motoru horizontálních saní
5		Řídicí pojistka, 10 A pomalá
6		Zásuvka, 23-polová. Pro připojení přenosné řídicí jednotky
7		Zásuvky, pro připojení omezovacího spínače polohy
8		Zvláštní zásuvky
9		Servisní kontakty



4.4 Přenosná řídicí jednotka



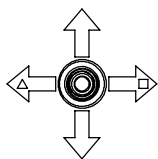
Bezpečnostní vypínač (1)

- Jedním stisknutím tlačítka aktivujete BEZPEČNOSTNÍ VYPÍNAČ

Poznámka! Bezpečnostní vypínač se nesmí resetovat dříve, než se zjistí a odstraní příčina nesprávné činnosti nebo signálu.

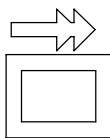
Signální kontrolka   (bílá)

- Rozsvítí se po zapnutí napájení.



Ovládací páka

- Manuální ovládání servosání nahoru/dolů a doleva/doprava.



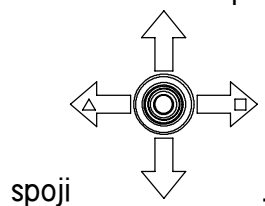
Tlačítko s kontrolkou (vysoká rychlost)

Výběr mezi nízkou a vysokou rychlostí během manuálního umístování pomocí řídicí páky.

- Jedním stisknutím tlačítka aktivujete vysokou rychlost. Když je funkce aktivovaná, rozsvítí se kontrolka uvnitř tlačítka.
- Návrat k pomalé rychlosti opětovným stisknutím tlačítka. Před prováděním dalších příkazů zkontrolujte, zda kontrolka zhasla.

4.5 Polohování před zahájením svařování

1. Pomocí ovládací páky vyrovnejte svařovací zařízení do polohy vůči svarovému



2. Pro hrubé nastavení stiskněte tlačítko s kontrolkou . Kontrolka se rozsvítí.

3. Pro přesné nastavení a během svařování kontrolujte, zda tlačítko s kontrolkou není



5 ÚDRŽBA

5.1 Všeobecné informace

Poznámka:

Všechny záruční závazky dodavatele přestávají platit, pokud se zákazník pokusí o nápravu jakékoli závady na stroji během záručního období.

- Zkontrolujte, zda jsou kabely neporušené a zda jsou správně připojené.
- Zařízení pravidelně čistěte stlačeným vzduchem.
- Postupujte podle pokynů pro vnitřní komponenty.

6 PŘÍSLUŠENSTVÍ

	Objednávací číslo:
Mezilehlý transformátor pro oddělené napájení, z hlavního přívodu proudu 190, 220, 380, 415, 440, 500V 50 Hz 200, 230, 380, 415, 440, 500V 60 Hz k sekundárnímu 42V, 660 VA	0148636002
Kabel 3 x 2,5 mm ² , připojení, transformátor	0262613404
Typ kulového pouzdra servosání A6 s nepřetržitým zmagnetizovaným motorem 42 V DC	0334333xxx
Saně A6 s motorem, kluzné ložisko namontované podél běžce, s motorem A6 VEC 42V – 4000 ot./min, poměr 74:1	0334426xxx
Kabel motoru. Kabel je k dostání v různých délkách, viz příslušný prodejní leták pro servosaně. (Kontaktujte prodejní pobočku společnosti ESAB.)	0417310xxx

ESAB subsidiaries and representative offices

Europe

AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H
Vienna-Liesing
Tel: +43 1 888 25 11
Fax: +43 1 888 25 11 85

BELGIUM

S.A. ESAB N.V.
Brussels
Tel: +32 2 745 11 00
Fax: +32 2 745 11 28

THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.
Vamberk
Tel: +420 2 819 40 885
Fax: +420 2 819 40 120

DENMARK

Aktieselskabet ESAB
Herlev
Tel: +45 36 30 01 11
Fax: +45 36 30 40 03

FINLAND

ESAB Oy
Helsinki
Tel: +358 9 547 761
Fax: +358 9 547 77 71

FRANCE

ESAB France S.A.
Cergy Pontoise
Tel: +33 1 30 75 55 00
Fax: +33 1 30 75 55 24

GERMANY

ESAB GmbH
Solingen
Tel: +49 212 298 0
Fax: +49 212 298 218

GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd
Waltham Cross
Tel: +44 1992 76 85 15
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd

Andover
Tel: +44 1264 33 22 33
Fax: +44 1264 33 20 74

HUNGARY

ESAB Kft
Budapest
Tel: +36 1 20 44 182
Fax: +36 1 20 44 186

ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.
Mesero (Mi)
Tel: +39 02 97 96 81
Fax: +39 02 97 28 91 81

THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.
Amersfoort
Tel: +31 33 422 35 55
Fax: +31 33 422 35 44

NORWAY

AS ESAB
Larvik
Tel: +47 33 12 10 00
Fax: +47 33 11 52 03

POLAND

ESAB Sp.zo.o.
Katowice
Tel: +48 32 351 11 00
Fax: +48 32 351 11 20

PORTUGAL

ESAB Lda
Lisbon
Tel: +351 8 310 960
Fax: +351 1 859 1277

SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.
Bratislava
Tel: +421 7 44 88 24 26
Fax: +421 7 44 88 87 41

SPAIN

ESAB Ibérica S.A.
Alcalá de Henares (MADRID)
Tel: +34 91 878 3600
Fax: +34 91 802 3461

SWEDEN

ESAB Sverige AB
Gothenburg
Tel: +46 31 50 95 00
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB international AB

Gothenburg
Tel: +46 31 50 90 00
Fax: +46 31 50 93 60

SWITZERLAND

ESAB AG
Dietikon
Tel: +41 1 741 25 25
Fax: +41 1 740 30 55

North and South America

ARGENTINA

CONARCO
Buenos Aires
Tel: +54 11 4 753 4039
Fax: +54 11 4 753 6313

BRAZIL

ESAB S.A.
Contagem-MG
Tel: +55 31 2191 4333
Fax: +55 31 2191 4440

CANADA

ESAB Group Canada Inc.
Mississauga, Ontario
Tel: +1 905 670 02 20
Fax: +1 905 670 48 79

MEXICO

ESAB Mexico S.A.
Monterrey
Tel: +52 8 350 5959
Fax: +52 8 350 7554

USA

ESAB Welding & Cutting Products
Florence, SC
Tel: +1 843 669 44 11
Fax: +1 843 664 57 48

Asia/Pacific

CHINA

Shanghai ESAB A/P
Shanghai
Tel: +86 21 2326 3000
Fax: +86 21 6566 6622

INDIA

ESAB India Ltd
Calcutta
Tel: +91 33 478 45 17
Fax: +91 33 468 18 80

INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama
Jakarta
Tel: +62 21 460 0188
Fax: +62 21 461 2929

JAPAN

ESAB Japan
Tokyo
Tel: +81 45 670 7073
Fax: +81 45 670 7001

MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd
USJ
Tel: +603 8023 7835
Fax: +603 8023 0225

SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd
Singapore
Tel: +65 6861 43 22
Fax: +65 6861 31 95

SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation
Kyungnam
Tel: +82 55 269 8170
Fax: +82 55 289 8864

UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE
Dubai
Tel: +971 4 887 21 11
Fax: +971 4 887 22 63

Representative offices

BULGARIA

ESAB Representative Office
Sofia
Tel/Fax: +359 2 974 42 88

EGYPT

ESAB Egypt
Dokki-Cairo
Tel: +20 2 390 96 69
Fax: +20 2 393 32 13

ROMANIA

ESAB Representative Office
Bucharest
Tel/Fax: +40 1 322 36 74

RUSSIA

LLC ESAB
Moscow
Tel: +7 095 543 9281
Fax: +7 095 543 9280

LLC ESAB

St Petersburg
Tel: +7 812 336 7080
Fax: +7 812 336 7060

Distributors

For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page

www.esab.com



ESAB AB
SE-695 81 LAXÅ
SWEDEN
Phone +46 584 81 000

www.esab.com

